

## Gan Na'ul

### גן נעול

Paroles : Rachel Blaustein - רחל בלושטיין

Musique : Shuki Shuki - שוקי שוקי

Chorégraphie : [Israel Shabtai](#) - 2008

### גן נעול

מי אתה? מדוע יד מושטת  
לא פוגשת יד אחות ?  
ועיניים, אך תמתנה רגע ,  
והנה שפלו כבר נבוכות

גן נעול - לא שביל אליו לא דרך. אהה אהה  
גן נעול - אדם. גן נעול .  
האלך לי, או אכה בסלע. אהה אהה  
עד זוב דם .  
עד זוב דם.

### Gan Na'ul

Mi ata?  
Madua yad mushetet,  
Lo pogeshet yad ahot?  
Ve' einayim, ach tamtena rega  
Vehineh shafli kvar nevochot.

Gan na'ul- lo shvil elav lo derech  
Gan na'ul- adam, gan na'ul.  
Haelech li? O akeh basela  
Ad zov dam,  
Ad zov dam.

## Jardin secret

Qui es-tu ? Pourquoi une main tendue,  
 Tu n'as pas rencontré la main d'une sœur ?  
 Des yeux, mais attends un instant,  
 Voici qu'ils sont baissés presque embarrassés.

Un jardin secret - Aucun chemin, aucune route n'y mène.  
 Un jardin secret- Homme. Un jardin secret.  
 Irai-je ? Ou frapperai-je le rocher  
 Jusqu'au sang ?  
 Jusqu'au sang.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Gan, ganim	un jardin	[ז]	גנים, גן
Na'ul	fermé, secret		נעול
Mi	qui		מי
Atah	tu (masculin)		אתה
Madua	pourquoi		מדוע
Yad, yadayim	une main	[נ]	ידיים, יד
Lehoshit, hoshit	arriver / offrir / tendre		להושיט, הושיט
Lo	ne...pas		לא
Lifgosh, pagash	rencontrer		פגש, לפגוש
Achot, achayot	une sœur	[נ]	אחות, אחיות
Ayin, einayim	un œil / une source	[נ]	עיניים, עין
Ach	mais, cependant		אך
Lehamtin, himtin	attendre		המתין, להמתין
Rega, rega'im	un instant, un moment		רגעים, רגע
Hineh	voici		הנה
Lishpol, shafal	être bas, être abaissé		לשפול, שפל
Kvar	déjà		כבר
Navuch, nvuchah	perplexe, égaré, désespéré		נבוכה, נבוך
Shvil, shvilim	un chemin, un sentier	[ז]	שבילים, שביל
El	vers		אל

Derech, drachim	un chemin, une route	[נ]	דרכים, דרך
Adam	un homme	[ז]	אדם
Lalechet, alach	aller		הלך, ללכת
O	ou		או
Lehakot, hika	frapper		היכה, להכות
Sela, sla'im	une roche, un rocher	[ז]	סלעים, סלע
Ad	jusqu'à		עד
Lazuv, zav	couler		זב, לזוב
Dam, damim	le sang	[ז]	דמים, דם